

# Arina CALLENS-EVTIKHOVA

E-mail: arina@nicetranslation.com

www.nicetranslation.com

Tel: +33 6 13 97 69 24

Skype: rina.eve

---

## FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER

<b>Services</b>	Translation, consecutive interpreting, proofreading/editing
<b>Native language</b>	Russian
<b>Source language</b>	English, French
<b>Turnaround</b>	3,000 words/day, up to 5,000 words/day for rush translations
<b>Expertise</b>	Real estate, marketing, legal and contractual documentation, tourism, cosmetology, general medicine and biology, fashion, art, TV and culture, culinary and haute cuisine, wine, education, HR, political science and economy, operation manuals, construction, yachting and boating, website localization
<b>Hardware</b>	Desktop PC, Macintosh notebook, PC notebook, all regularly maintained and upgraded
<b>Software</b>	Macintosh Leopard 10, Windows Vista and Windows XP OSs; Wordfast; MS Office
<b>Latest projects</b>	<p><b>Fiberstar International Forum.</b> Simultaneous whispering and consecutive interpretation of presentations and discussions. Monaco. EN &lt;&gt; RU</p> <p><b>IMAX movie theaters.</b> Consecutive interpreting of commercial presentation and partnership negotiations. EN &lt;&gt; RU</p> <p><b>Schneider Electrics.</b> Interpretation of a new plant visit for groups of 20 people. FR &lt;&gt; RU</p> <p><b>Anti-age Medicine World Congress 2011,</b> Monaco. EN &lt;&gt;RU &lt;&gt; FR. Interpreting: meetings, business negotiations, presentations, etc.</p> <p>Polaris Yachts brokerage. <b>Yacht specifications.</b> EN &gt; RU. Translation, revisions.</p> <p>Business negotiations, investments in commercial real estate. <b>MIPIM International trade show.</b> Interpreting for vice-governor of the Krasnodar region. EN &lt;&gt; RU &lt;&gt; FR</p> <p>Notary offices. <b>Legal and banking documentation, correspondence.</b> Translation. FR&gt;RU</p> <p>OASIS, two-Michelin-star restaurant. <b>Seasonal menus.</b> Translation. FR &gt; RU</p> <p>Valery Barth Architectural Design. <b>Private villa major overhaul.</b> Interpreting, translation. RU &lt;&gt; FR &lt;&gt; EN</p> <p><b>Website localization:</b> Cheoy Lee Riviera (<a href="http://www.cheyleeriviera.com">www.cheyleeriviera.com</a>), Beauchamp Estates (<a href="http://ru.beauchamp.com">http://ru.beauchamp.com</a>), Agences des Baous (<a href="http://www.agencedesbaous.com/index.php?lang=ru">http://www.agencedesbaous.com/index.php?lang=ru</a>), Insight Studio (<a href="http://design-saytov.ru">http://design-saytov.ru</a>), JG Events (<a href="http://www.jginternational.com">www.jginternational.com</a>), YourTag (<a href="http://www.yourtag.com">www.yourtag.com</a>), TraductionsRobinson (<a href="http://www.traductionsrobonson.com">www.traductionsrobonson.com</a>), FR &gt; RU &gt; EN</p> <p>Beauchamp Estates Real Estate Agency. <b>LA NEWS, the agency's bimonthly review. Contracts, advertising materials, property descriptions, correspondence,</b> etc. Translation. EN &lt;&gt; RU &lt;&gt;FR</p> <p>Edmiston &amp; Company SAM. <b>Project Management, Yacht Management Proposals, Yacht construction contract.</b> 71 pages, translation, proofreading</p> <p>Comintern LTD. <b>Annual United Vodka Awards Ceremony.</b> Interpreting, Organizer's PA, RU &gt; EN</p> <p>Liebowitz &amp; Pritchard Architecture + Yacht Design Ltd. <b>Monaco Yacht Show.</b> Interpreting (meetings with the client, yacht constructors, and yacht brokers.)</p> <p>Ajax Magnethermic Corporation. <b>Operations and Maintenance Procedures for Continuous Galvanizing Lines. Instructions and Safety Manual.</b> 194 pages. Translation, editing, revision.</p>
<b>Employment history</b>	
1997-present	<p><b>Freelance Translator and Interpreter</b> - Russia, USA, France</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Translation of a wide range of documents in various fields from legal and business to technical and personal. Consecutive interpreting at official events, trade shows, business negotiations, and private meetings. RU &lt;&gt; EN &lt;&gt; FR</li></ul>
2003-2004	<p><b>Interpreter / Translator</b> - TIME Construction Consultancy - Moscow, Russia</p>

- Translated business correspondence, contracts, legal, financial, tender, and technical documentation, etc.
- Participated in designing and proofreading of tender proposals and portfolios.
- Organized and interpreted business negotiations with partners, clients, investors, and contractors.

1999-2003

**Guide-Interpreter** - Delta Intercontact LTD - Tver, Russia

Interpreted lectures on Russian history, literature, politics, and religion for immersion students of the Russian language.

- Organized and conducted tours around Tver, Moscow, and Saint-Petersburg.
- Organized and interpreted meetings between students and representatives of the Tver business community.
- Suggested and organized new tours around Tver region (to Russia's first artificial canal system, a Russian village, and Pushkin's Museum in Bernovo.)

1997-2004

**Freelance Translator** - What the Papers Say news agency - Moscow, Russia

Translated newspaper articles in the areas of economy, business, politics, and defense.

**Education**

2006-2008

University of Nice Sophia Antipolis - Nice, France

**Department of English:** M.A. Course of Media and Culture with emphasis on EN <> FR translation

2004-2006

The Ohio State University - Columbus, OH, USA

**Department of Slavic and East European Languages and Literatures:** M.A. in Slavic Linguistics and Communicative Approach Teaching.

1994-1999

Tver State University - Tver, Russia

**Modern Languages Department:** B.A. in Linguistics, Completed honors year with Specialist in Modern Languages, International Communications, Teaching English and French.

**Rates**

May vary depending on the type and difficulty of the project. For more information, please contact me directly.

**Personal Qualities**

- Enviably skill in time management and prioritization.
- Profound ability to communicate with others, to assimilate and understand information in consistency with the essential job functions.
- Strong organizational ability.
- Great team-working skills

**References**

Available upon request